Visegrad Fund

Perspectives of V4 Translation Studies
Prague

Perspectives of V4 Translation Studies

Konferencia felhívás

***Károly Egyetem, Bölcsészettudományi Kar, Közép-európai Tanulmányok Tanszéke (Csehország, Prága), Bél Mátyás Egyetem, Bölcsészettudományi Kar, Szlovák nyelv- és kommunikáció Tanszék (Szlovákia, Besztercebánya), Varsói Egyetem, Modern Nyelvek Kara, Magyar Tanszék (Lengyelország, Varsó) és Eötvös Loránd Tudományegyetem, Bölcsészettudományi Kar, Történeti Intézet (Magyarország, Budapest*) nemzetközi tudományos konferenciát és diákworkshopot rendez „Fordítási, fordítástudományi kapcsolatok és perspektívák a V4-es nyelvek között" címmel.**

A rendezvényekre a Nemzetközi Visegrádi Alap (IVF) *Perspectives of V4 Translation Studies* című projektje keretében kerül sor (projektről részletesebben https://v4translation.ff.cuni.cz/, **vagy** https://www.facebook.com/V4translationstudies**).**

A projekt főkoordinátora: Doc. Simona Kolmanová, Károly Egyetem, Prága, e-mail: simkol50@gmail.com

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

A konferencia és a workshop időpontja: 2020. május 18-20., helyszíne: Károly Egyetem (Prága) és a prágai Magyar Intézet. (érkezés május 17., konferencia május 18-19., workshop május 19-20., hazaindulás május 21.)

Az előadások időtartama: 20 perc.

Az előadások nyelve: cseh, magyar, lengyel, szlovák, angol.

***Részvételi díj nincs*!**

Előadással jelentkező résztvevőknek ingyenes szállást, étkezést és útiköltség-térítést biztosítunk.

A konferenciára hallgatók és doktoranduszok is jelentkezhetnek előadással!!!

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Előzetes jelentkezés:

https://docs.google.com/forms/d/1dzztOFlBwoT_uNHbpssGP99fLJvgleB7KVatGn6jMZ4/edit

Határidő: 2020. február 15.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Az absztrakt (max. 10 sor) beküldésének határideje: 2020. március 10. (Beküldési cím: simkol50@gmail.com)

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Visegrad Fund

Perspectives of V4 Translation Studies
Prague

Témakörök, tervezett szekciók:

- **A fordítástudomány aktuális kérdései, kihívásai, módszerei, megközelítései a közép-európai irodalmi kontextusban.**
- Milyen aspektusok érvényesülnek a fordítások kiválasztásánál, megvalósításánál?
- Mennyire érvényesülnek az általános (nemzetközi) fordítási eljárások, módszerek stb., mennyire és hogyan érvényesülnek a nemzeti irodalmi / nyelvészeti / művelődéstörténeti hagyományok?
- Az egyes nemzeti irodalmakban alkalmazott fordítástudományi módszerek és megközelítések szinkrón és diakrón összevetése – szűkebb (nyelvészet, irodalom) és tágabb (kultúra, művelődéstörténet) értelmezésben.

- **A közép-európai nyelvekből készült fordítások szerepe a közép-európai irodalmi és művelődéstörténeti kontextusokban**.
- Milyen műveket fordítanak, mely fordított művek képviselik az adott irodalmat, milyen módon, milyen korszakban játszanak szerepet a célközegben?
- Milyen szerepet játszanak e lefordított művek az említett irodalmakban?
- Milyen befolyást gyakorolnak a befogadó (cél-) irodalomra, s ebben milyen szempontok játszanak szerepet?

- **A visegrádi nyelvek közötti fordítás gyakorlata és elmélete az egyetemi oktatásban – tapasztalatok, kihívások, perspektívák – projektek, együttműködési lehetőségek.**

- Van-e lehetőség fordításelmélet és -kritika oktatására, mennyire tudnak a hallgatók elmélyülni ezekben a kérdésekben?

- Van-e lehetőség a műfordítási gyakorlatokra, az ezeken készült fordítások publikálására? Van-e lehetőség szakfordítási gyakorlatokra, illetve együttműködésre konkrét cégekkel, intézményekkel?

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Visegrad Fund

Perspectives of V4 Translation Studies
Prague

Diák workshop felhívás

A workshopra BA-, MA-, valamint PhD-hallgatók jelentkezhetnek, de örömmel vesszük az oktatók részvételét is a megbeszéléseken!

A diák workshop tervezett részei:

A) - az 2019 novemberében tartott workshop folytatása: az ősszel elhangzott előadásokból kiindulva közösen, ill. csoportokban műhelymunka keretében kerül sor az egyes fordítási témák és problémák megbeszélésére. A szervezők előre megküldik az előadásokból kiemelt részleteket, az ezekhez kapcsolódó kérdéseket, vitapontokat.

B) - új résztvevők beszámolói (szabadon választott témából, szövegről) és ehhez kapcsolódó beszélgetés, műhelymunka.

C) – új résztvevők beszámolói (a szervezők által kiválasztott szöveg fordításáról) és ehhez kapcsolódó beszélgetés, műhelymunka.

Az előadások időtartama: 15 perc.

Az előadások nyelve: cseh, magyar, lengyel, szlovák, angol.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Előzetes jelentkezés:

https://docs.google.com/forms/d/1dzztOFlBwoT_uNHbpssGP99fLJvgleB7KVatGn6jMZ4/edit

Határidő: 2020. február 15.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Az absztrakt (max. 10 sor) beküldésének határideje: 2020. március 10. (Beküldési cím: simkol50@gmail.com)

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx